



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

52. aastakäik

17. juuni 2009

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekülg</u>
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED	
	Komisjon	
2009/C 137/01	Riigiabi lubamine vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklitele 87 ja 88 – Juhtumid, mille suhtes komisjon ei esita vastuväiteid ⁽¹⁾	1
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT	
	Nõukogu	
2009/C 137/02	Nõukogu otsus, 15. juuni 2009, Regioonide Komitee ühe Hispaania liikme ja ühe Hispaania asendusliikme ametisse nimetamise kohta	2
	Komisjon	
2009/C 137/03	Euro vahetuskurss	3

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2009/C 137/04	Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 28. mai 2008. aasta kohtumisel esitatud aramus, milles käsitletakse otsuse eelnõud seoses juhtumiga COMP/C.38695 (1) – Ettekandja: Bulgaaria	4
2009/C 137/05	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne juhtumi COMP/38695 – Naatriumkloraat kohta (Vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 15 ja 16 – ELT L 162, 19.6.2001, lk 21)	5
2009/C 137/06	Kokkuvõtte komisjoni otsusest, 11. juuni 2008, EÜ asutamislepingu artiklis 81 ja Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artiklis 53 sätestatud menetluse kohta (Juhtum COMP/38695 – Naatriumkloraat) (teatavaks tehtud numbri K(2008) 2626 all) ⁽¹⁾	6

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2009/C 137/07	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	10
2009/C 137/08	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	15

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO)

2009/C 137/09	Teade avaliku konkursi korraldamise kohta EPSO/AD/94/09	18
---------------	---	----

MUUD AKTID

Komisjon

2009/C 137/10	Nõukogu määruse (EÜ) nr 509/2006 (põllumajandustoodete ja toidu garanteeritud traditsiooniliste eritunnuste kohta) artikli 8 lõike 2 kohase registreerimistaotluse avaldamine	19
---------------	---	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

Riigiabi lubamine vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklitele 87 ja 88

Juhtumid, mille suhtes komisjon ei esita vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 137/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.12.2008
Riikliku abi viitenumberr	N 110/08
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Niedersachsen
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	öffentliche Finanzierung des Projekts JadeWeserPort
Õiguslik alus	—
Meetme liik	Kapitalitoetus ja laenugarantiid pluss kontsessioonilepingu sõlmimine
Eesmärk	Sadama infrastruktuuri ehitamine
Abi vorm	Toetust käsitletakse igal juhul ühisturuga kokkusobivana.
Eelarve	610 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	40 aastat
Sektorid	Infrastruktuur
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Niedersachsen ja Freie Hansestadt Bremen

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS,

15. juuni 2009,

Regioonide Komitee ühe Hispaania liikme ja ühe Hispaania asendusliikme ametisse nimetamise kohta

(2009/C 137/02)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 263,

võttes arvesse Hispaania valitsuse ettepanekut,

ning võttes arvesse järgmist:

(1) Nõukogu võttis 24. jaanuaril 2006 vastu otsuse 2006/116/EÜ Regioonide Komitee liikmete ja asendusliikmete ametisse nimetamise kohta ajavahemikuks 26. jaanuarist 2006 kuni 25. jaanuarini 2010. ⁽¹⁾

(2) Regioonide Komitees on vabanenud liikmekoht seoses Emilio PÉREZ TOURIÑO volituste lõppemisega. Asendusliikme koht on vabanenud seoses Julio César FERNANDEZ MATO volituste lõppemisega,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Regioonide Komiteesse nimetatakse järelejäänud ametiajaks kuni 25. jaanuarini 2010 ametisse järgmised isikud:

a) liikmena:

— Alberto NUÑEZ FEJOO, Presidente de la Xunta de Galicia, Galicia,

ja

b) asendusliikmena:

— Jesús GAMALLO ALLER, Director General de Relaciones Exteriores y con la Unión Europea, Galicia,

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 15. juuni 2009

Nõukogu nimel
eesistuja
J. ŠEBESTA

⁽¹⁾ ELT L 56, 25.2.2006, lk 75.

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

16. juuni 2009

(2009/C 137/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3890	AUD	Austraalia dollar	1,7324
JPY	Jaapani jeen	134,78	CAD	Kanada dollar	1,5612
DKK	Taani kroon	7,4446	HKD	Hong Kongi dollar	10,7650
GBP	Inglise nael	0,84370	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,1809
SEK	Rootsi kroon	10,8595	SGD	Singapuri dollar	2,0233
CHF	Šveitsi frank	1,5070	KRW	Korea won	1 742,77
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,1064
NOK	Norra kroon	8,9170	CNY	Hiina jüaan	9,4926
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,2676
CZK	Tšehhi kroon	26,773	IDR	Indoneesia ruupia	14 202,52
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,8893
HUF	Ungari forint	280,08	PHP	Filipiini peeso	66,921
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	43,2647
LVL	Läti latt	0,7000	THB	Tai baht	47,372
PLN	Poola zlott	4,5305	BRL	Brasiilia reaal	2,6887
RON	Rumeenia leu	4,2338	MXN	Mehhiko peeso	18,5015
TRY	Türgi liir	2,1435	INR	India ruupia	66,1160

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurs.

Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomitee 28. mai 2008. aasta kohtumisel esitatud arvamus, milles käsitletakse otsuse eelnõud seoses juhtumiga COMP/C.38695 (1)

Ettekandja: Bulgaaria

(2009/C 137/04)

1. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni hinnanguga, et asjaolud osutavad kokkuleppele ja/või kooskõlastatud tegevusele asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 tähenduses.
 2. Nõuandekomitee nõustub hinnanguga, mille Euroopa Komisjon on andnud kartelli mõjutatud toodetele ja geograafilisele piirkonnale.
 3. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni hinnanguga, et kõnealuse kartelli puhul on tegemist ühe ja järjepideva rikkumisega.
 4. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoniga otsuse eelnõu adressaatide osas.
 5. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoniga, et otsuse eelnõu adressaatidele tuleks kehtestada trahvid.
 6. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni põhjendustega trahvide põhisumma kohta.
 7. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni hinnanguga kergendavate ja raskendavate asjaolude kohta.
 8. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoniga trahvide määramata jätmist või vähendamist käsitleva komisjoni 2002. aasta teatise kohaldamise osas.
 9. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.
-

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne juhtumi COMP/38695 – Naatriumkloraat kohta (Vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 15 ja 16 – ELT L 162, 19.6.2001, lk 21)

(2009/C 137/05)

Käesolevat juhtumit käsitleva otsuse eelnõu põhjal saab teha järgmisi tähelepanekuid.

Vastuväited ja juurdepääs toimikule

Kolme leebema kohtlemise taotluse ja seejärel läbiiviidud uurimise alusel edastas komisjon 27. juulil 2007. aastal vastuväited seoses EÜ asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 väidetavate rikkumistega järgmistele pooltele.

EKA Chemicals AB (edaspidi „EKA”) ja selle emaeettevõtja Akzo Nobel NV; Finnish Chemicals OY (edaspidi „Finnish Chemicals”) ja selle emaeettevõtja Erikem Luxembourg SA (edaspidi „Erikem”); Arkema France SA (eelnevalt Atofina SA, edaspidi „Atofina”) ja selle emaeettevõtja Elf Aquitaine SA (edaspidi „Elf Aquitaine”) ja Aragonesas Industrias y Energia SAU (edaspidi „Aragonesas”) ja selle emaeettevõtja Uralita SA (edaspidi „Uralita”).

Juurdepääs toimikule tagati DVD abil, mille pooled said kätte ajavahemikul 31. juulist kuni 2. augustini 2007. aastal. Pooltele tagati juurdepääs ettevõtja EKA Chemicals suulistele avaldustele komisjoni tööruumides 2. augustil 2007. aastal (Uralita ja Aragonesas); 14. augustil 2007. aastal (Finnish Chemicals) ning 11.–12. ja 19.–20. septembril 2007. aastal (Atofina).

Pooled ei teatanud mulle toimikule juurdepääsuga seotud probleemidest.

Esialgu anti vastuväidete adressaatidele vastuväidete suhtes kirjalike märkuste esitamiseks aega kuus nädalat alates komisjoni DVD-l esitatud toimiku kättesaamisest. Adressaatide põhjendatud taotluste alusel pikendasin tähtaega kahest nädalast kuni ühe kuuni, lükates tagasi ühe ebapiisavalt põhjendatud taotluse. Kõik pooled vastasid õigeaegselt.

Suuline ärakuulamine

Kõik menetluse pooled, välja arvatud ettevõtja Aragonesas, kasutasid oma õigust olla ära kuulatud. Suuline ärakuulamine toimus 20. novembril 2007. aastal.

Suulisel ärakuulamisel juhtis ettevõtja Elf Aquitain tähelepanu sellele, et komisjon kahjustas poolte õigust kaitsesele, tuues vastuväidetes esile nende kontrolli ettevõtja Atofina üle, ilma et ettevõtjat Elf Aquitaine oleks enne ära kuulatud. Ma ei ole käesoleva kaebusega nõus, sest vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõikele 1 annab komisjon enne otsuse tegemist asjaomastele ettevõtjatele võimaluse olla ära kuulatud. Seega on õigus suulisele ärakuulamisele ning kirjalike avalduste esitamisele lahutamatu seotud vastuväidetes esitatud konkreetsete väidetega. Kõnealuseid õigusi ei võeta arvesse uurimise käigus, enne kui komisjon on esitanud oma vastuväited.

Põhiküsimus, mida ärakuulamisel arutati, arvestamata rikkumise ajavahemikku ja trahve käsitlevate 2006. aasta suuniste kohaldamist, puudutas emaeettevõtja vastutust. Kõik kolm ettevõtjat – Erikem Luxembourg, Elf Aquitaine ja Uralita – vaidlesid vastu emaeettevõtja vastutuse põhimõtete kohaldamisele ja eelistasid kohtupraktika tõlgendust, mis erines täielikult komisjoni tõlgendusest.

Lõpliku otsuse eelnõu

Otsuse eelnõus käsitletakse ainult neid vastuväiteid, mille kohta pooltele on antud võimalus oma seisukohti väljendada.

Eelnevat silmas pidades leian, et kõigi poolte õigusest ärakuulamisele on käesoleva juhtumi puhul kinni peetud.

Brüssel, 9. juuni 2008

Karen WILLIAMS

KOKKUVÕTE KOMISJONI OTSUSEST,**11. juuni 2008,****EÜ asutamislepingu artiklis 81 ja Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artiklis 53 sätestatud menetluse kohta (Juhtum COMP/38695 – Naatriumkloraat)***(teatavaks tehtud numbri K(2008) 2626 all)***(Ainult inglise- ja prantsuskeelne tekst on autentne)****(EMPs kohaldatav tekst)***(2009/C 137/06)***1. SISSEJUHATUS**

- (1) 11. juunil 2008 võttis komisjon vastu otsuse EÜ asutamislepingu artiklis 81 ja Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artiklis 53 sätestatud menetluse kohta. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikliga 30 avaldab komisjon käesolevas dokumendis poolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladust.
- (2) Otsus on adresseeritud 8 juriidilisele isikule: EKA Chemicals AB ja selle emaettevõtja Akzo Nobel NV; Arkema France SA ja selle rikkumise aegne emaettevõtja Elf Aquitaine SA; Finnish Chemicals Oy ja selle rikkumise aegne emaettevõtja Erikem Luxembourg SA ning Aragonesas Industrias y Energia SAU ja selle rikkumise aegne emaettevõtja Uralita SA. Otsus käsitleb EÜ asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 rikkumist.
- (3) Otsuse mittekonfidentsiaalne versioon on kättesaadav konkurentsi peadirektoraadi veebisaidil järgmisel aadressil: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

2. MENETLUS

- (4) Menetlus algatati EKA Chemicals AB poolt 28. märtsil 2003 esitatud trahvidest vabastamise taotluse alusel. 30. septembril 2003 andis komisjon vastavalt 2002. aasta leebema kohtlemise teatise⁽¹⁾ punktidele 15 ettevõtjale EKA Chemicals AB tingimusliku kaitse trahvide eest. Seejärel, 18. oktoobril 2004, taotles ettevõtja Arkema France SA trahvidest vabastamist või alternatiivina nende vähendamist. 29. oktoobril 2004 taotles ettevõtja Finnish Chemicals Oy 2002. aasta leebema kohtlemise teatise B jao alusel trahvide vähendamist.
- (5) Konkurentsivastaste kokkulepetega seotud ettevõtjatele ning muudele naatriumkloraadi tootjatele ja asjaomasele tööstusliidule saadeti mitmeid kirjalikke teabenõudeid.
- (6) 11. juuli 2007. aasta kirjaga teatas komisjon ettevõtjale Finnish Chemicals Oy oma kavatsusest vähendada tema trahvisummat 30–50 % vastavalt leebema kohtlemise teatisele. Ettevõtjale Arkema France SA teatati kirjalikult komisjoni kavast lükata ettevõtja 2002. aasta leebema kohtlemise teatise kohane taotlus tagasi.
- (7) Vastuväited võeti vastu 27. juulil 2007 ja need edastati kõikidele pooltele 1. augustiks 2007. Ärakuulamine toimus 20. novembril 2007.
- (8) Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas oma heakskiitva arvamuse 28. mail 2008 ja 6. juunil 2008.

⁽¹⁾ EÜT C 45, 19.2.2002, lk 3.

3. RIKKUMISE KOKKUVÕTE

- (9) Asjaomane toode (naatriumkloraat) on tugevalt oksüdeeriv aine, mida kasutatakse peamiselt kloor-dioksiidi tootmiseks, mida omakorda kasutatakse tselluloosi- ja paberitööstuses tselluloosi pleegitamiseks. Seda kasutatakse muu hulgas ka joogivee puhastamiseks, tekstiili pleegitamiseks, uraani puhastamiseks ja herbitsiidides. Naatriumkloraadi turu arvestuslik maht EMPs oli 1999. aastal ligikaudu 203 miljonit eurot. Rikkumises osalenud nelja ettevõtja arvestuslik turuosa on ligikaudu 93 %, st 185 kuni 195 miljonit eurot.
- (10) Otsuses jõutakse järeldusele, et ajavahemikul 21. septembrist 1994 kuni 9. veebruarini 2000 osalesid ettevõtjad EKA Chemicals AB, Finnish Chemicals Oy, Arkema France SA ja Aragonesas Industrias y Energia SA kartellis, mille eesmärk oli EMP turul jagada omavahel ära naatriumkloraadi turg, määrata kindlaks müüginahud ja naatriumkloraadi hind ja/või säilitada naatriumkloraadi hind samal tasemel. Pooled vahetasid ka teavet ebaseaduslike kokkulepete rakendamise lihtsustamiseks ja/või kontrollimiseks.
- (11) Rikkumises osalenud ettevõtjad järgisid naatriumkloraadi turu stabiliseerimise strateegiat, mille lõppeesmärk oli jagada omavahel ära naatriumkloraadi müüginahud, kooskõlastada tarbijate suhtes kohaldatavat hinnapoliitikat ja seeläbi maksimeerida oma marginaali. Lisaks sellele on selgunud, et konkurendid üritasid ebaseaduslikke kokkuleppeid turul rakendada vastavate tarbijatega naatriumkloraadi hinna üle uute läbirääkimiste pidamise kaudu.
- (12) Otsuses kirjeldatakse üksikasjalikult tõendeid, mida leiti mitmete kahe-, kolme- ja mitmepoolsete kohtumiste ja/või telefonivestluste kohta ettevõtjate EKA Chemicals AB, Finnish Chemicals Oy, Arkema France SA ja Aragonesas Industrias y Energia SA esindajate vahel, mille kõigi käigus arutati müüginahutusi ja/või hindasid ning vahetati tundlikku äriteavet.

4. PARANDUSMEETMED

4.1.1. Trahvi põhisumma

- (13) Trahvi põhisumma arvutatakse järgmiselt: teatav osa iga ettevõtja asjaomase toote müügiäärtusest asjaomases geograafilises piirkonnas rikkumise viimase täieliku majandusaasta jooksul (edaspidi „muutuv summa“) korrutatakse rikkumise kestusega aastates. Sellele liidetakse täiendav summa (edaspidi „ühinemistasu“), mis samuti arvutatakse teatava osana müügiäärtusest ja mille eesmärk on tõhustada hoiatavat mõju horisontaalsete hinna kindlaksmääramise kokkulepetega ühinemise eest.
- (14) Pärast erinevate tegurite (eeskätt rikkumise laad, poolte turuosa suurus kokku ja rikkumise geograafiline ulatus) kaalumist kohaldatakse käesoleva juhtumi kohta tehtud otsusega 19 % suurust muutuvat summat ja 19 % suurust ühinemistasu.
- (15) Võttes arvesse rikkumise kestust iga asjaomase juriidilise isiku puhul, korrutatakse muutuv summa ettevõtjate EKA Chemicals AB, Akzo Nobel NV ja Finnish Chemicals Oy puhul 5,5-ga, ettevõtjate Arkema France SA ja Elf Aquitaine SA puhul 5-ga, ettevõtjate Aragonesas Industrias y Energia SAU ja Uralita SA puhul 3,5-ga ning ettevõtja Erikem Luxembourg SA puhul 3-ga.

4.2. Põhisumma kohandamine

4.2.1. Raskendavad asjaolud: kordumine.

- (16) Rikkumise ajal kehtisid ettevõtja Arkema France SA suhtes komisjoni kolm varasemat otsust kartellitegevuse kohta. Otsuses järeldatakse, et seetõttu on põhjendatud ettevõtjale Arkema France SA määratud põhisumma suurendamine 90 % võrra.

4.2.2. Kergendavad asjaolud

- (17) Pooled on taotlenud mitmete kergendavate asjaolude arvestamist, näiteks passiivne või väheoluline roll kartellis, rikkumise varane lõpetamine, rikkumises osalemine piiratud ulatuses, tõhus koostöö väljaspool leebema kohtlemise teatist, kartellikokkulepete mittetäitmine ja sund. Neid taotlusi otsuses ei arvestatud.

4.2.3. Trahvi suurendamine hoiatava mõju saavutamiseks

- (18) Pidades silmas vajadust tagada, et trahvide hoiatav mõju oleks piisav, ning võttes arvesse, et ettevõtja Elf Aquitaine selline käive, mis ei ole seotud rikkumisega hõlmatud kaupade või teenuste müügiga, on suur, suurendatakse otsusega nimetatud ettevõtjale määratud trahvi 70 % võrra.

4.3. 10 % käibepiiri kohaldamine

- (19) Ettevõtjate Finnish Chemicals Oy ja Erikem Luxembourg SA puhul ulatub määratud trahv määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõikes 2 sätestatud ülemaailmsest käibest 10 % moodustava piiranguni. Seetõttu kohandatakse kõnealuseid trahve vastavalt.

4.4. 2002. aasta leebema kohtlemise teatise kohaldamine: trahvide vähendamine

- (20) Ettevõtjad EKA Chemicals AB, Arkema France SA ja Finnish Chemicals Oy tegid uurimise eri etappides komisjoniga koostööd, et saavutada käesoleva juhtumi suhtes kohaldatavas 2002. aasta leebema kohtlemise teatise ettenähtud soodsam kohtlemine.

4.4.1. Trahvidest vabastamine

- (21) EKA Chemicals AB oli esimene ettevõtja, kes teavitas komisjoni EMP turgu mõjutava kartelli olemasolust naatriumkloriidi sektoris. Seetõttu ettevõtjale EKA Chemicals AB trahvi ei määratud.

4.4.2. Trahvide vähendamine

- (22) Teine ettevõtja, kes komisjoniga ühendust võttis, oli Arkema France SA. Otsuses jõutakse järeldusele, et ettevõtja Arkema France SA panus ei andnud märkimisväärset lisaväärtust 2002. aasta leebema kohtlemise teatise punkti 21 tähenduses. Seetõttu ei vähendanud komisjon kõnealuse ettevõtja trahvi.

- (23) Ettevõtja Finnish Chemicals trahvisummat, kes samuti esitas taotluse vastavalt 2002. aasta leebema kohtlemise teatisele, vähendati tema koostöö eest 50 %.

5. OTSUS

- (24) Osaledes kõnealusel ajavahemikul omavahel seotud kokkulepetes ja tegevuse kooskõlastamises, et leppida kokku müügimahtudes ja hinnas, vahetada tundlikku äriteavet hindade ja müügimahtude kohta ning kontrollida konkurentsivastaste kokkulepete täitmist naatriumkloriidi EMP turul, rikkusid järgmised ettevõtjad EÜ asutamislepingu artiklit 81 ja EMP lepingu artiklit 53:

a) EKA Chemicals AB,

b) Akzo Nobel NV,

- c) Finnish Chemicals Oy,
 - d) Erikem Luxembourg SA,
 - e) Arkema France SA,
 - f) Elf Aquitaine SA,
 - g) Aragonesas Industrias y Energia SAU,
 - h) Uralita SA.
- (25) Artiklis 1 osutatud rikkumiste eest määratakse järgmised trahvid:
- a) *EKA Chemicals AB ja Akzo Nobel NV, solidaarselt: 0 EUR*
 - b) *Finnish Chemicals Oy: 10 150 000 EUR*
millest solidaarselt järgmise ettevõtjaga: Erikem Luxembourg SA (likvideerimisel): 50 900 EUR
 - c) *Arkema France SA ja Elf Aquitaine SA, solidaarselt: 22 700 000 EUR*
 - d) *Arkema France SA: 20 430 000 EUR*
 - e) *Elf Aquitaine SA: 15 890 000 EUR*
 - f) *Aragonesas Industrias y Energia SAU ja Uralita SA, solidaarselt: 9 900 000 EUR.*
- (26) Eespool nimetatud ettevõtjad peavad rikkumise viivitamata lõpetama, kui nad ei ole seda juba teinud, ning hoiduma igasugusest punktis 22 kirjeldatud tegevuse või käitumise kordamisest ning igasugusest tegevusest või käitumisest, millel on sama või sarnane eesmärk või mõju.
-

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2009/C 137/07)

Abi nr: XA 69/09

selliste teenuste eest, mis ei kujuta endast pidevat ja korrapäraselt tegevust ega ole seotud selliste ettevõtte tavaliste tegevuskuludega nagu tavapärased maksunõustamisteenused, korrapärased õigusteenused või reklaam.

Liikmesriik: Tšehhi Vabariik

Piirkond: Vysočina

Abi antakse loonusena subsideeritud teenuste vahendusel ja see ei hõlma rahalisi otsemakseid tootjatele.

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Podpora poskytování technické podpory v odvětví zemědělství

Õiguslik alus:

Abi on kättesaadav kõigile asjaomase piirkonna abikõlblikele ettevõtjatele, kes vastavad objektiivselt määratletud tingimustele. Kui tehnilist abi annavad tootjarühmad või muud organisatsioonid, ei tohi teenuse saamise tingimuseks olla sellise rühma või organisatsiooni liikmelisus. Mitteliikmete osalemine rühma või organisatsiooni halduskuludes peab piirduma teenuse osutamisest tulenevate kuludega.

1. Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích (krajské zřízení), ve znění pozdějších předpisů

2. Zákon č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů

3. Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství, ve znění pozdějších předpisů

4. Program rozvoje kraje Vysočina

5. Zásady Zastupitelstva kraje Vysočina pro poskytování finančních příspěvků na podporu zemědělství v kraji Vysočina pro období 2007–2013 z rozpočtu kraje Vysočina a způsobu kontroly jejich využití č.13/07

Rakendamise kuupäev: Alates 15. märtsist 2009

Abikava või üksikabi kestus: Kuni 31. detsembrini 2013

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Mitte rohkem kui 1 000 000 CZK.

Abi eesmärk:

Abi antakse vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2006 artiklile 15.

Abi suurim osatähtsus:

Käesoleva abi eesmärk on tõsta EÜ asutamislepingu I lisas nimetatud põllumajandustoodete esmatootmisega tegelevate ettevõtjate professionaalset pädevust, et tõhustada tööd ja tootlikkust.

Abi määr: kuni 100 % abikõlblikest kuludest.

Abikõlblikud kulud, mille puhul rahalist toetust antakse, on 5 000–250 000 CZK projekti kohta. Suurim rahaline toetus abisaaja/projekti kohta ajavahemikus 2007–2013 on 1 750 000 CZK.

Abikõlblikud on järgmised kulud: selliste võistluste ja näituste korraldamise kulud, kus keskendutakse EÜ asutamislepingu I lisas nimetatud põllumajandustoodete esmatootmisele, kaasa arvatud abi sellistel üritustel esineja osavõtukulude korral; selliste kursuste, seminaride, töötubade vormis koolitusürituste korraldamise kulud, kus keskendutakse EÜ asutamislepingu I lisas nimetatud põllumajandustoodete esmatootmisele; põllumajandusettevõtjatele suunatud tehnoloogilise ja majandusnõustamise kulud.

Abikõlblikud on ainult komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 15 lõikes 2 sätestatud kulud. Nõustamisteenuste puhul antakse abi alljärgnevate abikõlblike kulude katmiseks: tasud

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad, kes tegelevad põllumajandustoodete esmatootmisega

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Vysočina
kraj se sídlem: Žižkova 57
587 33 Jihlava
ČESKÁ REPUBLIKA

Veebileht:

http://www.kr-vysocina.cz/vismo5/dokumenty2.asp?id_org=450008&id=1724443&p1=5411

http://www.kr-vysocina.cz/VismoOnline_ActionScripts/File.aspx?id_org=450008&id_dokumenty=4017824hocina.cz/VismoOnline_ActionScripts/File.aspx?id_org=450008&id_dokumenty=4017824

Muu teave:

Vysočina piirkond teatab, et täidetakse komisjoni 15. detsembri 2006 aasta määruses (EÜ) nr 1857/2006 sätestatud tingimusi, s.t abi suunatakse väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele, kes tegelevad põllumajandustoodete esmatootmisega, samuti peetakse kinni määruses sätestatud rahalisest piirmäärast.

Käesoleva abikavaga muudetakse algset abikava, millest teatati komisjonile numbri XA 19/2007 all, ainus muudatus seisneb aastaeelarve suurendamises.

Piirkonnanõukogu esimees
MUDr. Jiří BĚHOUNEK

Abi nr: XA 75/09

Liikmesriik: Itaalia

Piirkond: Regione Abruzzo

Abikava nimetus: Modalità operative per la concessione di agevolazioni ai sensi delle Leggi 1329/65 e n. 598/94 e s.m.i.

Õiguslik alus: Deliberazione della Giunta della Regione Abruzzo n. 1218 del 10.12.2008

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 6 000 000 EUR

Abi suurim osatähtsus: 20 %

Rakendamise kuupäev: 15.4.2009

Abikava kestus: Kuni 31. detsembrini 2013

Abi eesmärk: Investeeringud põllumajandusettevõtetesse (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: NACE kood

A – Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Regione Abruzzo — Giunta Regionale — Direzione Sviluppo Economico
Via Passolanciano, 75
65124 Pescara
ITALIA

Veebileht:

www.regione.abruzzo.it (News e avvisi)

www.incentivi.mcc.it/html/html/MCC_ABRUZZO/agevolazioni_regionali_new.html

Muu teave: —

Abi nr: XA 76/09

Liikmesriik: Soome

Piirkond: 2008. aastal ebasoodsate ilmastikuolude tõttu kannatanud piirkonnad.

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Tuki epäsuotuisten sääolojen aiheuttamien menetysten korvaamiseksi maatalousyriyksille vuonna 2008

Õiguslik alus:

Laki satovahinkojen korvaamisesta (1214/2000)

Valtioneuvoston asetus satovahinkojen korvaamisesta (297/2008)

Valtioneuvoston asetus vuoden 2008 viljelmäkohtaisista korvaussuoksista (xx/2009, seni avaldamata)

Maa- ja metsätalousministeriön asetus satovahinkojen korvaamisesta (331/2008)

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Hävinenud saagi hüvitamiseks kavandatud kogukulu 2008. aastal on 5,4 miljonit EUR.

Abi suurim osatähtsus:

Hüvitist makstakse vastavalt määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 2 lõikele 8. Hüvitatakse kuni 90 % kahjust, mis ületab põllumajandusettevõtja omavastutuse määra, st 30 % standardsaagist. Ka iga üksiku abikõlbliku taimeliigi puhul on põllumajandusettevõtja omavastutus vähemalt 30 % kogukahjust. Kahju esinemise aasta saagi võrdlemisel kasutatakse standardsaagina asjaomase piirkonna eelmise viie aasta saakide aritmeetilist keskmist, mille arvutamisel ei võeta arvesse suurimat ega väikseimat saaki. Kui eelmise viie aasta kohta andmed puuduvad, kasutatakse standardsaagi arvutamiseks kahju esinemise aastale eelneva kolme aasta saakide aritmeetilist keskmist. Hüvitatava saagi väärtuse arvutamisel kasutatakse kahju esinemise aasta keskmisi müügihindasid. Nende andmete põhjal arvutatakse eraldi iga põllumajandustootja kahju. Seega on arvutusmeetod kooskõlas määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 11 sätetega.

Abikõlblike kahjude ülemmäärast arvestatakse maha saagikadude eest saadud võimalikud kindlustushüvitised ning kulud ja kahjud, mille põhjuseks ei ole ebasoodsad ilmastikutingimused.

Rakendamise kuupäev: Abikava jõustub hiljemalt 1. aprillil 2009.

Abikava või üksikabi kestus: Abi makstakse 2008. aastal kantud kahjude eest.

Abi eesmärk: Abi andmine ebasoodsate ilmastikuolude tekitatud kahjude tõttu kannatanud põllumajandus- ja aiandustootjatele (komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 11).

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Abikava kohaldatakse kokku 30 000 hektari suhtes. Kahjustatud on kokku 26 eri taimeliiki.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Abi andmise tingimused:

Maa- ja metsätalousministeriö
PL 30
00023 Valtioneuvosto
SUOMI/FINLAND

Abi rakendamise eest vastutab

Maaseutuvirasto
PL 256
00101 Helsinki
SUOMI/FINLAND

Veebileht:

<http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2000/20001214>

<http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2008/20080297>

<http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2008/20080331>

<http://www.mavi.fi/fi/index/viljelijatuetsatojatulvavahingot/satovahingot.html>

Muu teave: —

Abi nr: XA 77/09

Liikmesriik: Saksamaa Liitvabariik

Piirkond: Saarimaa

Abikava või üksikabi saava ettevõtja nimi: Gewährung von Beihilfen und sonstigen Leistungen durch die Tierseuchenkasse des Saarlandes gemäß der Satzung der Tierseuchenkasse des Saarlandes über die Gewährung von Beihilfen und Leistungen (Beihilfesatzung)

Õiguslik alus:

— § 71 Tierseuchengesetz der Bundesrepublik Deutschland

— §§ 8, 9 und 19 des Saarländischen Ausführungsgesetzes zum Tierseuchengesetz (SAGTierSG)

— Satzung der Tierseuchenkasse des Saarlandes über die Gewährung von Beihilfen und Leistungen

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abi üldsumma ligikaudu 300 000 EUR aastas (rahastatakse loomaomanike poolt Saarimaa loomahaiguste rahastusse (Tierseuchenkasse) tehtud sissemaksetest ja liidumaa rahalistest vahenditest)

Abi suurim osatähtsus: Kuni 100 %

Rakendamise kuupäev: Abi antakse alates esimesest päevast pärast Euroopa Komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2008 artikli 20 kohase identifitseerimisnumbriga kättesaamistatise registreerimist

Abikava või üksikabi kestus: Kuni 31. detsembrini 2013

Abi eesmärk:

Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 10:

- abi loomahaiguste tõrjeks;
- abi nakkushaiguste tagajärjel kaotatud loomade puhul;
- abi loomahaiguste ennetamiseks, tuvastamiseks ja nende vastu võitlemiseks võetavate meetmete eest tasumise puhul;
- abi loomahaiguste tuvastamise laboridiagnostiliste meetmete kulutuste hüvitamise puhul.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Saarimaa liidumaa kõik hobuse-, veise-, sea-, lamba-, kitse- ja kodulinnukasvandused

Abi andva asutuse nimi ja aadress:

Tierseuchenkasse des Saarlandes
Anstalt des öffentlichen Rechts
Franz-Josef-Röderstr. 23
66119 Saarbrücken
DEUTSCHLAND
E-post: tsk-saar@justiz-soziales.saarland.de

Veebileht:

Loomahaiguste seadus (väljavõte)

<http://www.tsk-sl.de/satzungen/ausztiersg.html>

Saarimaa liidumaa loomahaiguste seaduse rakendusseadus

<http://www.tsk-sl.de/satzungen/tiersg.html>

Saarimaa loomahaiguste rahastu abi andmist käsitlev põhikiri

<http://www.tsk-sl.de/PDF/Beihilfesatzung.pdf>

Muu teave: —

Abi nr: XA 80/09

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Comunitat Valenciana

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Intercoop Frutos Secos

Õiguslik alus: Ayuda individual nominativa: Presupuestos de la Generalitat 2009, programa 714.60, Línea T6172000 «Programas intersectoriales en materia de atributos y valores de la Calidad Agroalimentaria.»

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 70 000 EUR

Abi suurim osatähtsus: 100 %

Rakendamise kuupäev: Alates vabastustaotluse registreerimisnumbri avaldamisest komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava või üksikabi kestus: Kuni 2009. aasta detsembrini

Abi eesmärk:

Valencia autonoomse piirkonna põllumajandustoodete omadusi ja väärtusi käsitlevate tehnikaalaste seminaride korraldamine; teadustulemuste populariseerimine, viies läbi uuringuid ja avaldades tehnilisi aruandeid uute toodete väljatöötamises kasutatavate pähklite omaduste ja väärtuste kohta.

Komisjoni 15. detsembri 2006 aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikliga 15 ette nähtud tegevused.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Valencia autonoomse piirkonna põllumajandus- ja toiduainesektori VKEd

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Veebileht:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/INTERCOOP%20FRUTOS%20SECOS.pdf

Muu teave: —

Turustamise peadirektor
Marta VALSANGIACOMO GIL

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2009/C 137/08)

Abi nr: XA 81/09

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Comunitat Valenciana

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Asociación profesional de flores, plantas y tecnología hortícola de la Comunidad Valenciana

Õiguslik alus: Ayuda individual nominativa: Presupuestos de la Generalitat 2009, programa 714.60, Línea T6172000 «Programas intersectoriales en materia de atributos y valores de la Calidad Agroalimentaria.»

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 55 950 EUR

Abi suurim osatähtsus: 100 %

Rakendamise kuupäev: alates vabastustaotluse registreerimisnumbri avaldamisest komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava või üksikabi kestus: 2009. aasta detsember

Abi eesmärk:

Osalemine messidel (IPM-Essen; Angers'i *Salon du Végétal*; Tour Oaks Tradas Show; Flormart; Iberflora) ja nõupidamistel ettevõtjate vahel teadmiste jagamiseks.

Komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikliga 15 ette nähtud tegevused.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Valencia autonoomse piirkonna põllumajandus- ja toiduainesektori VKEd

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Veebileht:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/ASOC%20FLORES%20Y%20PLANTAS.pdf

Muu teave: —

Turustamise peadirektor

Marta VALSANGIACOMO GIL

Abi nr: XA 84/09

Liikmesriik: Prantsusmaa

Piirkond: Burgundia

Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtja nimi: Investissements collectifs qualité produits et sols.

Õiguslik alus:

Code Général des collectivités territoriales, notamment son article L 1511-2

Délibération du Conseil régional de Bourgogne

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 250 000 EUR

Abi suurim osatähtsus: 30 % investeeringu summast (ilma käibemaksuta), vastavalt investeeringu laadist sõltuvale piirmäärle; abisumma on kuni 50 000 EUR.

Rakendamise kuupäev: 2009

Abikava kestus: Kuni 2013

Abi eesmärk:

Kõnealune abikava on hõlmatud komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikliga 4.

Abi eesmärk on parandada põllumajandus- ja veinitoodete ning pinnase kvaliteeti taimekaitsevahendite tekitatud saastet arvesse võttes, arendades uut, väheste sisenditega viljelustehnikat ja soodustades investeringuid taimekaitsevahendite jääkide vähendamiseks.

Kõnealune abikava on suunatud päritolunimetuse registreerimisega tegelevatele ühendustele (AOC) ja omavalitsustele. Põllumajanduse erandimääruse artikli 4 punkti 5 kohaselt on raskustes olevad ettevõtjad kõnealusest abikavast välja jäetud.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandussektor

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Conseil régional de Bourgogne
Direction de l'agriculture et du développement rural
17, boulevard de la Trémouille
BP 1602
21035 Dijon cedex
FRANCE

Veebileht:

http://www.cr-bourgogne.fr/doc/gda/2009-02/RT_7101AA_equipements_qualite_des_produits_et_des_sols.doc

Abi nr: XA 85/09

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Castilla y León

Provint: Segovia

Abikava nimetus: Ayudas destinadas a compensar a los titulares de explotaciones agrarias de la provincia de Segovia por las pérdidas ocasionadas por un fenómeno climático adverso

Õiguslik alus:

Orden AYG/538/2009, de la Consejería de Agricultura y Ganadería por la que se establecen las Bases Reguladoras para la concesión de las ayudas destinadas a compensar a los titulares de explotaciones agrarias de la provincia de Segovia por las pérdidas ocasionadas por un fenómeno climático adverso.

Käesolevas abikavas kohaldatakse komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruses (EÜ) nr 1857/2006 sätestatud erandit ning abikava on kooskõlas kõnealuse määruse artikliga 11.

Abikavaga ettenähtud aastased kulud: 500 000 EUR

Abi suurim osatähtsus: Intressitoetus kuni 60 000 EUR suuru-
sele laenule, mis tuleb tagasi maksta maksimaalselt viie aasta
jooksul üheaastase ajapikendusega.

Rakendamise kuupäev: alates vabastustaotluse registreerimis-
numbri avaldamisest komisjoni põllumajanduse ja maaelu
arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava või üksikabi kestus: Kuni 31. detsemberini 2013

Abi eesmärk: Tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006
artikkel 11). Ebasoodsatest ilmastikutingimustest tulenevate
kahjude hüvitamiseks antav abi.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandus, karja-
kasvatus, metsandus ning toiduainetööstus.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress: Dirección General de
Producción Agropecuaria

Veebileht: Abikava terviktekst avaldatakse Castilla y Leóni valit-
suse veebisaidil.

Otselink:

[http://www.jcyl.es/scsiau/Satellite/up/es/EconomiaEmpleo/
Page/PlantillaN3/1175259771003/_/_/_?asm=jcyl&
paginaNavegacion=&seccion=](http://www.jcyl.es/scsiau/Satellite/up/es/EconomiaEmpleo/Page/PlantillaN3/1175259771003/_/_/_?asm=jcyl&paginaNavegacion=&seccion=)

Abi nr: XA 87/09

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Castilla y León

Abikava nimetus: Ayudas para la compra de ganado bovino,
ovino y caprino que tenga por objeto la reposición de reses
como consecuencia de su sacrificio en aplicación de programas
sanitarios oficiales de enfermedades de los rumiantes

Õiguslik alus:

Orden AYG/539/2009, de la Consejería de Agricultura y Ganadería por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de las ayudas para la compra de ganado bovino, ovino y caprino que tenga por objeto la reposición de reses como consecuencia de su sacrificio en aplicación de programas sanitarios oficiales de enfermedades de los rumiantes

Käesolevas abikavas kohaldatakse komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruses (EÜ) nr 1857/2006 sätestatud erandit ning abikava on kooskõlas kõnealuse määruse artikliga 10.

Abikavaga ettenähtud aastased kulud: 700 000 EUR

Abi suurim osatähtsus: 50 %

Rakendamise kuupäev: alates vabastustaotluse registreerimismomendi avaldamisest komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava või üksikabi kestus: Kuni 31. detsemberini 2013

Abi eesmärk: Tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 10). Looma- ja taimahaiguste ning kahjurite järsu leviku puhul antav abi.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandus, karjate kasvatamine, metsandus ning toiduainetööstus.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress: Dirección General de Producción Agropecuaria

Veebileht: Abikava terviktekst avaldatakse Castilla y Leóni valitsuse veebisaidil.

Otselink:

http://www.jcyl.es/scsiau/Satellite/up/es/EconomiaEmpleo/Page/PlantillaN3/1175259771003/_/_/_?asm=jcyl&paginaNavegacion=&seccion=

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

TEADE AVALIKU KONKURSI KORRALDAMISE KOHTA EPSO/AD/94/09

(2009/C 137/09)

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab avaliku konkursi EPSO/AST/94/09 kinnisvarasektori assistentide töölevõtmiseks palgaastmel AST 3.

Konkursiteade avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* 17. juuni 2009. aasta väljaandes C 137 A 23 keeles.

Lisateavet saab EPSO veebilehelt <http://eu-careers.eu>

MUUD AKTID

KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 509/2006 (põllumajandustoodete ja toidu garanteeritud traditsiooniliste eritunnuste kohta) artikli 8 lõike 2 kohase registreerimistaotluse avaldamine

(2009/C 137/10)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 509/2006 artiklile 9. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

GARANTEERITUD TRADITSIOONILISE ERITUNNUSE REGISTREERIMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 509/2006**„BELOKRANJSKA POGAČA”****EÜ nr: SI-TSG-007-0029-29.10.2004****1. Taotlejate rühma nimi ja aadress:**

Nimi: Društvo kmečkih žena Metlika
Aadress: Mestni trg 24
8330 Metlika
SLOVENIJA
Telefon +386 73059002
Faks —

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Sloveenia

3. Spetsifikaat:**3.1. Registreeritav nimetus:**

„Belokranjska pogača”

Nimetust soovitakse registreerida sloveenikeelsena. Muudes keeltes tuleks kasutada väljendit „valmistatud traditsioonilisel sloveeni viisil”.

3.2. Märkige, kas nimetus: on iseenesest eripärane väljendab põllumajandustoote või toidu eripära

Nimetus „Belokranjska pogača” ei väljenda toote eripära, kuid seda kasutatakse traditsiooniliselt kõnealuse toote kirjeldamisel, nagu näitavad mitmed punktis 3.8 nimetatud allikad.

3.3. Kas taotletakse nimetuse reserveerimist määruse (EÜ) nr 509/2006 artikli 13 lõike 2 alusel? registreerimine koos nimetuse reserveerimisega registreerimine ilma nimetuse reserveerimiseta

3.4. *Toote liik:*

2.3 Kondiitri- ja leivatooted, valikpagaritooted, koogid, küpsised ja muud pagaritooted

3.5 *Punktis 3.1. esitatud nimetusega tähistatava põllumajandustoote või toidu kirjeldus:*

Belokranjska pogača on ümmargune lameleib, mida valmistatakse kindla retsepti järgi. Selle valmistamiseks kasutatakse valget pehmet jahu (tüüp 500), leiget vett, soola ja kergitusainet. *Belokranjska pogača* on ümmargune ja selle läbimõõt on ligikaudu 30 cm. See on keskelt 3–4 cm paks ning äärtelt õhem, 1–2 cm. Leiva pinnale lõigatakse umbes 4 cm vahedega joontest ruudustik, leib määratakse munaga ning peale riputatakse köömneid ja jämedat soola. Leivale on iseloomulik sile mullideta pealiskoorik ning tugev köömne ja soola lõhn ja maitse.

Kõige parem on leib soojalt. Leiba ei lõigata, vaid murtakse pealispinna sisselõikeid pidi.

3.6. *Punktis 3.1 esitatud nimetusega tähistatava põllumajandustoote või toidu tootmismeetodi kirjeldus:*

3.6. Punktis 3.1 esitatud nimetusega tähistatava põllumajandustoote või toidu tootmismeetodi kirjeldus (komisjoni määruse (EÜ) nr 1216/2007 artikli 3 lõige 2)

Koostisosad:

500 g pehmet valget jahu (tüüp 500)

3 dl leiget vett

2 tl soola

20 g pärm

0,5 sl suhkrut

1 muna

näputäis köömneid

näputäis jämedat meresoola

Belokranjska pogača taina valmistamine:

Kergitusaine:

Võetakse 20 g pärm, 3 lusikatäit pehmet valget jahu, 0,5 dl leiget vett ja suhkur. Segatakse, kuni on moodustunud ühtlane mass, mis jäetakse seisma kuni selle kahekordseks paisumiseni.

Tainas:

Tainas valmistatakse pehmest valgest jahust (tüüp 500), leigest veest ja kergitusainest. Sõtkutakse 8–10 minutit või kuni mass on ühtlane, ei ole liiga kõva ega jää käte külge. Tainas jäetakse kerkima kuni selle kahekordseks paisumiseni.

Belokranjska pogača taina vormimine:

Kerkinud tainas asetatakse rasvainega määratud küpsetusalusele ning vormitakse selliselt, et selle läbimõõt on umbes 30 cm ja paksus 1–2 cm, õhenedes äärte poole. Tainas ei tohi küpsetusaluse äärteni ulatuda ning see peab olema keskelt kõrgem.

Määrimine, riputamine ja pealispinna lõikamine:

Tainale tehakse aluseni ulatuvatest umbes 4 cm vahedega sisselõigetest ruudustik. Seejärel määratakse taina pind munaga, kuhu on segatud näputäis köömneid, ning riputatakse peale näputäis jämedat meresoola.

Küpsetamine:

Tainast küpsetatakse eelsoojendatud ahjus 220 °C juures 20–25 minutit.

Belokranjska pogača küpsetatakse kergelt pruuniks, selle pealispind peab olema värvilt ja krõbeduselt ühtlane ega tohi mullitada. Seest peab leib olema ühtlaselt poorne, see ei tohi olla veejälgede, soola- või jahutükkidega ega nätske. Keskel peab leiva kõrgus olema 3–4 cm ning äärtel 1–2 cm. Kõõmned ja sool tuleb riputada ühtlaselt. Kõõmne ja soola lõhn ja maitse peavad olema *Belokranjska pogača*le iseloomulikud.

3.7. Põllumajandustoote või toidu eripära:

*Belokranjska pogača*t peetakse Sloveenia köögi eripäraks. See on eriti populaarne Metlika piirkonnas. *Belokranjska pogača* eripära tuleneb selle retseptist ning valmistamis- ja serveerimisviisist. Leiva pealispinnal on umbes 4 cm vahedega sisselõigetest ruudustik. Valmis leiba ei lõigata, vaid muratakse sisselõigete kohalt. *Belokranjska pogača* teine eripära on selle määrimine vahustatud munaga ning sellele kõõmnete ja jämeda soola riputamine, et anda leivale küpsetamisel tekkiv traditsiooniline tugev kõõmne lõhn ja maitse.

3.8. Põllumajandustoote või toidu traditsiooniline iseloom:

*Belokranjska pogača*t on valmistatud põlvest põlve ning sellest on saanud Beli Krajina traditsiooniline leib. Ilmselt töid selle siia uskokid, kes asustasid Gorjanci mägede kõrgemad alad Bela Krajina küljel.

Selle lameleiva päritolust räägivad nii kirjalikud kui ka suulised allikad, kuid kirjalik teave on suhteliselt napp.

Dolenjskast pärit sloveeni folkloorikoguja, kirjanik ja rännumees Janez Trdina külastas meeleldi seda piirkonda; ta tundis Gorjanci mägede päikeselisemal küljel elava rahva tavasid ja kirjutas neist. *Belokranjska pogača*t on nimetatud tema 1882. aastal ilmunud raamatus „Bajke in povesti o Gorjancih” („Lugusid ja müüte Gorjanci mägedest”).

Samas on Metlikast pärit folkloorikoguja ja keeleteadlane Ivan Navratil kirjutanud rahvalaulust, mida lapsed laulsid majast majja käies ja „rohelist Jurit” kutsudes (Zeleni Jurij, kevade ja looduse tärkamisega seotud mütoloogiline kuju): „*dajte mu pogače, da mu noga poskače*” („andke talle *pogača*t, et kevad kiiremini tuleks”). Navratili 1849. aasta raamatus „Kresovanje v Metliki” räägitakse õhukesest valgest leivast, mida kohalikud *pogača*ks nimetavad.

*Belokranjska pogača*t mainitakse ka L. Simeonoviči Jugoslaavia köögi entsüklopeedias („Enciklopedija jugoslovanske kuhinje”) aastal 1967.

Etnoloog M. Balkovec, kes töötas Bela Krajina muuseumis Metlikas, viitab 1994. aastal *Belokranjska pogača*le teoses „V Etnološki topografiji slovenskega etninea ozemlja – 20. stoletje” („Sloveenia etnilise territooriumi topograafia 20. sajandil”).

Ksenja Vitkovič Khalil kasutab oma raamatus „Nerajska prehrana” (1999) *Belokranjska pogača* iseloomustamiseks sõna „rustikaalne”. *Belokranjska pogača*le viidatakse ka raamatutes „Leksikon Cankarjeve založbe” (1973) ja „Dobra kuharica Minke Vasičeve” (1902).

*Pogača*l on Bela Krajinas pikk ajalugu ning see on seal põlvest põlve laual olnud, olles piirkondlik eritood. Oma pere tarbeks leiba küpsetavad koduperenaised tegid lastele alati ka *pogača*t, mida lapsed said süüa soojalt, samal ajal kui ülejäänud leivategu jahtuma pandi.

Veel tänapäevalgi on *pogača* väga laialt levinud, seda küpsetatakse endiselt ja pakutakse külalistele. Seda võib saada ka turismitaludes. *Pogača* on tavaliselt müügil koos veiniga, sest vanade inimeste uskumuse kohaselt imab see alkoholi endasse ega lase inimestel purju jääda.

3.9. Eripära kontrollimise miinimumnõuded ja kord:

- *Belokranjska pogača* peavad olema kõik spetsifikaadis sätestatud eriomadused (tuleb kasutada retseptiga ettenähtud koostisaineid, toode peab olema valmistatud kirjeldatud viisil ja lõpptootel peab olema ettenähtud kuju, välimus, lõhn ja tekstuur).
- *Belokranjska pogača* tootjad peavad pidama arvestust hangitud ja kasutatud toorme ning leiva toodetud ja müüdü koguste kohta.
- Spetsifikatsioonile vastavust ettenähtud koostisainete kasutamise, tootmisprotsessi, lõpptoote väljanägemise ja organoleptiliste omaduste suhtes peavad kontrollima üksiktootjad ja/või tootjate ühendused ning vähemalt üks kord aastas ka sertifitseerimisasutus, mis kontrollib vastavust Euroopa standardile EN 45011.

3.10. Logo:

—

4. Spetsifikaadile vastavust kontrollivad ametiasutused või sertifitseerimisasutused:

4.1. Nimi ja aadress:

Nimi: Bureau Veritas d.o.o.
Aadress: Linhartova 49a
Telefon +386 14757670
Faks —
E-post: info@bureauveritas.com

Avalik sektor Erasektor

4.2. Ametiasutuse või sertifitseerimisasutuse konkreetsed ülesanded:

Bureau Veritas vastutab *Belokranjsko pogača* kõigi tootmisetappide spetsifikaadile vastavuse kontrollimise eest.

Tellimishinnad aastal 2009 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 000 eurot aastas (*)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot kuus (*)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	700 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	70 eurot kuus
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	40 eurot kuus
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	500 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	360 eurot aastas (s.o 30 eurot kuus)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkurss	konkursi keel(ed)	50 eurot aastas

(*) Üksiknumbri müük: kuni 32 lehekülge: 6 eurot
33-64 lehekülge: 12 eurot
alates 64 leheküljest: hind määratakse iga väljaande puhul eraldi

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Väljaannete talituse avaldatud tasulisi väljaandeid saab osta meie trükiste edasimüüjatelt. Edasimüüjate nimekirj on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>